

Zeitschrift: Actio : una rivista per la Svizzera italiana
Herausgeber: Croce Rossa Svizzera
Band: 96 (1987)
Heft: 9

Vorwort: Editoriale
Autor: Nova, Sylva

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIALE

Volere è potere

La Croce Rossa, per non perdere efficienza e attualità, è costretta necessariamente a camminare con le esigenze imposte dalla società, deve sapersi adeguare al nuovo, deve saper modificare i suoi programmi, deve insomma dimostrare elasticità di pensiero e di azione, pur mantenendo intatta la sua formula originale. Compito tutt'altro che facile, che mi ricorda una storiella raccontata da un saggio, il quale sostiene con convinzione che a qualsiasi età, in qualsiasi contesto e in qualsiasi attività, ciascuno può attuare il cambiamento che desidera, basta volerlo. La storiella è una metafora sul trattore, paragone tutt'altro che irriverente. Quando ero piccolo – dice il saggio – ho vissuto per un certo periodo in una fattoria della campagna inglese. In quei giorni, durante la Seconda Guerra mondiale, le linee elettriche non avevano ancora raggiunto quella zona. I contadini coltivavano molti campi a luppolo, una coltura redditizia in un paese in cui si beve tanta birra di luppolo come il Regno Unito. Una volta raccolto, il luppolo deve essere essiccato in forno, operazione che richiede l'elettricità. Così i contadini di quella zona producevano da soli l'elettricità, nella maggior parte dei casi utilizzando motori diesel. Il contadino della fattoria in cui vivevo, aveva infatti un motore diesel, ma usava anche un trattore, dotato di una ruota speciale per contribuire a generare elettricità. Questo trattore era stato tolto dal lavoro nei campi. Aveva problemi alle ruote, alle gomme e allo sterzo, ma ora assumeva una nuova e valida funzione quale generatore di elettricità.

Stefano Novati

SOMMARIO

- 3** In breve
- 4** Editoriale
«Volere è potere»
- 5** Segnalibro
- 
- 6** Gioventù
«Un tranquillo giorno d'estate»
Bertrand Baumann
- 8** Intervista
«Priorità alla funzione sociale ed educativa»
Nelly Haldi
- 10** Professioni
«Equilibrio anche nei momenti difficili»
Barbara Traber
- 12** Volontariato
«Il duro lavoro dei soccorritori»
Ruth Hügli
- 14** Ricorrenza
«Dufour, fondatore di CRS»
Felix Christ
- 16** Personaggio del mese
«Carl J. Burckhardt: grande figura della Croce Rossa»
Felix Christ
- 18** Estero
«Un passo verso l'indipendenza»
Karl Schuler
- 22** Rassegna
«Una Croce Rossa in pieno mutamento»
Marie Christine Couvez